



магазин 1. *маш.* magazine, hopper, dispenser 2. *(для бурильных труб)* rack 3. *(предприятие)* shop, store 4. *(измерительный)* box

дисковый ~ disk magazine, cartridge drum

~ емкостей capacitance box

измерительный ~ box

~ индуктивностей inductance box

~ перфокарт card hopper, input magazine

разгрузочный ~ takeup elevator

~ самообслуживания selfservice store

~ сопротивлений resistance box

маганизирование (*сырья*) shrinkage

полное ~ block shrinkage

частичное ~ skeleton shrinkage

магистраль 1. main road, high way 2. trunk (line) 3.

main, pipeline, manifold 4. (main) traverse line

водопроводная ~ water main

воздушная ~ air (-pressure) line

впускная ~ induction manifold

газопроводная ~ gas main(s), gas trunk

~ движения main traffic artery

кабельная ~ cable trunk

кольцевая ~ ring main

командная ~ instruction [command] line

масляная ~ oil line

нагнетающая ~ feed [pressure] line

напорная ~ pressure line, delivery pipe, pump main

осветительная ~ lighting trunk

паровая ~ steam main

питающая ~ supply main, supply line

пожарная ~ fire main

распределительная ~ distributing manifold

сигнальная ~ (control) signal line

силовая ~ power trunk

сливная ~ drain pipe, (service) drain line

смазочная ~ lubrication manifold

топливная ~ fuel line

тормозная ~ brake line

магма magma

магнат magnate

магнезит magnesite, magnesium carbonate

магнезия magnesia, magnesium oxide

белая ~ magnesia alba

водная ~ magnesia hydroxide

жженная ~ deadburned magnesia

магнетизм magnetism

естественный ~ natural [spontaneous] magnetism

земной ~ terrestrial [earth] magnetism

наведенный ~ induced magnetism

магнетик

остаточный ~ remanent [residual] magnetism, remanence
~ пород rock magnetism
ядерный ~ nuclear magnetism
магнетик (*материал*) magnetic
магнетит (*магнитный железняк*) magnetite, loadstone, lodestone
магнетон magneton
магний magnesium, Mg
~ алюмосиликат водный, attapulgite
магниикатионирование magnesium zeolite softening process
магнит magnet
~ возвращения стрелки control (ling) magnet
~ вращения rotary magnet
девиационный ~ corrector magnet
демпфирующий ~ damping magnet
естественный ~ natural [native] magnet
искусственный ~ artificial magnet
компенсационный ~ compensating magnet
отклоняющий ~ deflecting magnet
подковообразный ~ C-magnet, horseshoe magnet
подъемный ~ lifting magnet
постоянный ~ permanent magnet
стержневой ~ bar magnet
тормозной ~ braking magnet
удерживающий ~ holding magnet
эталонный ~ reference magnet
магнитный magnetic
магнитоаэродинамика magnetoaerodynamics
магнитогазодинамика magnetogasodynamics
магнитогидродинамика magnetohydrodynamics
магнитограмма magnetogram
магнитограф magnetograph
магнитодержатель magnet support, magnet cradle
магнитометр magnetometer
вертикальный ~ vertical magnetometer, vertical field balance
дефлекторный ~ deflection magnetometer
индукционный ~ induction magnetometer
наземный ~ ground magnetometer
скважинный ~ downhole magnetometer
электромагнитный ~ electromagnetic magnetometer
магнитометрия magnetometry
магнитопровод (*магнитная цепь*) magnetic circuit
~ броневое типа shelltype magnetic circuit, shelltype magnetic core
двухстержневой ~ two-leg core
сложный ~ composite magnetic circuit
магниторазведка magnetic prospecting
скважинная ~ downhole magnetic survey

566

максимум

магнитоскоп magnetoscope
магнитосопротивление magnetoresistance
магнитостатика magnetostatics **Mai**
нитострикция magnetostriction объемная ~ volume [bulk] magnetostriction **магнитосфера** magnetosphere **мазут** (residual) fuel oil, boiler oil
высокосернистый ~ highsulphur residual oil
маловязкий ~ lowviscous residual oil
малосернистый ~ lowsulphur residual oil топочный
~ furnace [industrial] fuel oil **мазутопровод** maz(o)ut line **мазутохранилище** fuel oil storage tank макет (*модель*) dummy, mock-up, model, pattern, breadboard model ~ в натуральную величину fullscale model объемный ~ finished layout (sheet) ~ перфокарты punch(ed) card design полупромышленный ~ brassboard (model) технологический ~ engineering mockup эскизный ~ visual
макетирование breadboarding
макетировать breadboard
макроанизотропия macroanisotropy
макроисследование macroexamination
макрокластический macroclastic
макроконцентрация macroscopic concentration
макрокоррозия macrocorrosion
макрометр macrometer
макромолекула macromolecule
макронапряжение macrostress
макронеоднородность macroheterogeneity
макрополость macrocavity, macrovoid
макропора macropore
макропористость macroporosity
макропроцесс largescale process
макрореология macrorheology
макроейсмический macroseismic
макросистема macrosystem, macroscopic system
макроструктура macrostructure
макросхема macrocircuit
макротвердость macrohardness
макротрещина macrofissure
макروتурбулентность macroturbulence
макрошлиф macrosection
максимальный maximal, maximum, largest, peak
максимизация maximization
максимум maximum, peak
гравитационный ~ gravity high, gravity maximum
~ нагрузки peak load
~ поглощения maximum absorption
резонансный ~ resonance peak

малахит malachite
маловязкий lowviscous, lowviscosity
малогабаритный small-sized
малозольный low-ash, of low-ash content
малоинерционный quick-response, low-inertia
малонитесивный lowintensity, of lowin-tensity
маломощный baby
мальм malm, washed clay, marl
мальта malta
манжета cup, pump bucket
 армированная ~ armoured collar
 гидравлическая ~ packer
 ~ глубинного насоса downhole pump cup
 ~ для плунжерных клапанов working barrel cups
 ~ для уплотнения крепления seating cup
 заливочная манжета cementing basket
 ~ из прорезиненного ремня rubberized belting seal
 кожаная ~ leather cup
 ~ насоса pump cup, pump disk
 опрессовочная ~ test cup
 ~ пакера packer cup, packer seal
 ~ поршня piston cup
 резиновая ~ rubber cup, rubber collar
 ~ сальника packing gland, packing ring
 самоуплотняющаяся ~ selfsealing packing
 скользящая ~ sliding sleeve
 ~ тормозного поршня break piston cup
манипулировать handle, manipulate, operate
манипулятор manipulator
 ~ для труб pipe handling mechanism
 подающий ~ feed-in arms
 ~ с дистанционным управлением remote control
 manipulator
 рельсовый ~ trackriding manipulator
 сварочный ~ welding positioner
манипуляция manipulation, handling operation
мановакуумметр compound pressure and vacuum
 gauge
манифольд:
 аварийный ~ emergency manifold
 балластный ~ ballast manifold буровых насосов
 mud pump manifold(ing) system
 воздушный ~ air manifold
 впускной ~ intake manifold
 всасывающий ~ suction manifold выкидной
 линии ~ outtake manifold
 высокого давления ~ high pressure manifold
 газовый ~ gas manifold
 газораспределительный ~ gas distribution manifold
 газосборный ~ gas collecting manifold

донного шланга ~ lease hose manifold
 дренажа топливной системы fuel vent mani-
 fold
 нагнетательный ~ pressure discharge, stand-pipe
 manifold
 обводный ~ bypass manifold
 одноштыцерный ~ single-choke manifold
 подводный ~ underwater [subsea] manifold
 подводный, ~ для фонтанной эксплуатации
 underwater production manifold
 приемный ~ inlet manifold, inlet header
 рабочий ~ working manifold
 разгрузочный ~ (pressure-belief manifold
 распределительный ~ distribution manifold
 ~ резервуара tank manifold, tank header, tank
 connection
 ~ управления control manifold
 ~ управления противовыбросовыми превенторами
 blowout preventer (control) manifold
 ~ цементировочный cementing manifold
 циркулярной системы mud (circulation) manifold(ing)
 system
 эксплуатационный ~ production manifold
манометр pressure gauge, manometer
 ~ абсолютного давления absolute pressure gauge
 бесшкальный ~ pressure transmitter
 ~ Бурдона Bourdon tube gauge, Bourdon (spring
 pressure) gauge
 вакуумный ~ vacuum manometer, vacuum
 gauge
 водяной ~ water pressure gauge
 воздушный ~ airpressure gauge
 геликсный ~ helix-pressure gauge
 гидравлический ~ hydraulic pressure gauge
 ~ гидросистемы hydraulic system pressure indicator
 глубинный ~ bottomhole [subsurface] pressure
 gauge
 глубинный лифтовый ~ subsurface lift pressure gauge
 глубинный прецизионный ~ precision subsurface
 depth pressure gauge
 ~ давления бурового раствора drilling mud
 pressure gauge
 дистанционный ~ remote (control) pressure gauge
 дифференциальный ~ differential] pressure gauge
 дифференциальный дистанционный ~ remote
 (control) differential pressure gauge
 дифференциальный колокольный ~ belltype
 differential pressure gauge
 дифференциальный поплавковый ~ floatype
 differential pressure gauge

манотермограф

жидкостный ~ liquid-column pressure gauge
жидкостный U-образный ~ U-tube pressure gauge
забойный ~ bottomhole pressure gauge
забойный регистрирующий recording bottom-hole pressure gauge
контрольный ~ test pressure gauge
масляный ~ oil pressure gauge
мембранный ~ diaphragm [membrane] pressure gauge
пневматический ~ pneumatic pressure gauge
показывающий ~ indicating pressure gauge
поршневой ~ piston pressure gauge
пружинно-поршневый ~ spring-piston pressure gauge
регистрирующий ~ recording pressure gauge, pressure recorder, manograph
самопишущий ~ индикатора нагрузки weight indicator recording pressure gauge
~ с демпфирующим устройством dempened pressure gauge
сигнальный ~ alarm pressure gauge, pressure warning unit
сильфонный ~ bellows (-element) manometer
скважинный ~ downhole [bottomhole] pressure gauge
скважинный дифференциальный ~ gradioma-nometer
скважинный регистрирующий ~ borehole [subsurface] pressure recorder
манотермограф скважинный combination downhole, pressure gauge thermograph
мантисса mantissa
мантия Земли Earth's mantle, Earth's shell, mantle of the Earth
марганец manganese, Mn
мареограф tide [depth] gauge
поплавковый ~ float depth gauge
марка nameplate, mark, brand
базисная ~ base mark
~ геодезического пункта mark station
грузовая ~ load [freeboard] mark
измерительная ~ adjusting [floating] mark
~ кабеля cable makeup
~ масла oil grade
~ нефти mark of oil
производственная ~ maker's label
~ стали steel grade, steel quality
~ топлива grade of fuel
~ угля mark of coal
установочная марка adjusting [focusing] mark
фабричная ~ brand
фирменная ~ label
~ цемента cement brand
маркер buoy, marker, label, tag, tracer
маркетинг marketing

568

масло

маркирование marking, stamping, identification, stenciling
маркированный labelled
маркировать brand, number
маркировка marking, stamping, identification, designation; (*no тpaфapemy*) stenciling; grading
~ (бурового) инструмента tool mark
монтажная ~ match marking
радиоактивная ~ radioactive labelling, radioactive tagging
~ условным обозначением identification marking
цветная ~ code colo(u)r
маркшейдер mining surveyor
мартенсит martensite
азотистый ~ nitrous martensite
пластинчатый ~ laminated martensite
марш flight
~ лестницы вышки flight of derrick stairs
боковой ~ лестницы вышки side flight of derrick stairs
маршрут course, schedule, route
~ перекачки flow circuit
маска mask
дыхательная ~ facemask
защитная ~ face guard, protective mask
кислородная ~ oxygen mask
кислородная аварийная ~ emergency oxygen mask
~ сварочная welder's helmet
масленка can, (grease) cup, oil cap, grease box, lubricator, oiler
автоматическая ~ selfacting lubricator
~ для консистентной смазки grease cup, grease lubricator
~ для подачи смазки под давлением alemite (grease) fitting
игольчатая ~ needle lubricator
капельная ~ oil feeder
пружинная ~ spring grease cup пружинная шариковая ~ spring ball lubricator, zerk
~ с длинным носиком banjo oiler
~ с принудительной подачей масла forcefeed lubricator
масло oil
абсорбционное ~ absorbent oil
вязкое ~ thick oil
горное ~ naphtha
дизельное ~ diesel oil
дистиллятное ~ distillate oil
~ для консервации slushing oil
закалочное ~ annealing [quenching] oil
индустриальное ~ industrial oil
машинное ~ machine oil
медицинское ~ *фирм. назв.* Nujol

минеральное ~ mineral [petroleum] oil
 морозостойкое ~ nonfreezable oil
 остаточное ~ residual oil
 отработавшее ~ used oil, waste oil
 пропитанный ~ом oilimpregnated
 пропитывать ~ом to treat with oil
 светлое нефтяное ~ глубокой очистки *фирм. назв.* Nujol
 смазочное автомобильное ~ automobile oil
 смазочное веретенное ~ spindle [loom] oil
 смазочное дизельное ~ diesel lubricating oil
 смазочное для воздушных фильтров ~ airfilter oil
 смазочное зимнее ~ winter [subzero] oil
 смазочное компрессорное ~ compressor oil
 смазочное летнее ~ summer oil
 смазочное машинное ~ machine(ry) [engine] grease
 смазочное моторное ~ motor oil смазочное моторное универсальное ~ all-purpose motor oil
 смазочное отработанное ~ scavenge [waste] oil
 смазочное трансмиссионное ~ transmission (gear) [crankcase] oil
 смазочное цилиндрическое ~ cylinder oil
 смоляное ~ resin [tar] oil
 сульфированное ~ sulfonated oil, sulfonated petroleum
 талловое ~ tall oil
 технологическое ~ process oil
 турбинное ~ turbine oil
 углеводородное ~ hydrocarbon oil
 эмульсионное ~ cutting oil
маслобак oil container
маслобензостойкость oil-and-petrol resistance
масловлагоотделитель moisture separator
масловлагоуловитель oil-and-moisture trap
маслоемкость oil absorption
масломер oil [oil(level)]gauge
маслонагреватель oil heater
маслонаполненный oilfilled
маслонепроницаемый oiltight, oilproof, oil-resistant
маслоотделитель grease Anthrafilt, oil separator
маслоотражатель oil baffle, oil deflector
маслоотстойник oil settler, oil sump
маслоохладитель oil cooler
маслоочиститель oil cleaner, oil purifier, oil filter, oil strainer
 центробежный ~ centrifugal oil cleaner
маслопоглотитель oil absorber
маслопровод oil pipe, oil line, oil duct, oil conduit
 ~ всасывающей линии oil feed pipe

нагнетательный ~ oilpressure pipe, oilpressure line
маслопрочность oil resistance
маслорадиатор oil cooler
маслораспределитель oil distributor
маслорастворимый oil-soluble
маслосборник oil catcher
маслосистема oil system
маслослив oil drain
маслостойкий oilresistant, oilresisting, oil-proof
маслоудерживающий oilretaining
маслоуказатель oil indicator, oil level gauge
 ~ с круговой шкалой ~ dial oil indicator
 трубчатый ~ tubular oil indicator
маслоуловитель oil catcher
маслянистость unctuousness
маслянистый fat, oily, unctuous
масляный oil, oily, oleic
масса aggregation, bulk, pack, mass, body, pulp
 автохтонная ~ autochthonous mass
 ~ в буровом растворе mass in drilling mud в воздухе mass in air
 ~ газа при... °C mass of gas at... °C
 гравитационная масса gravitation mass
 действующая ~ active mass
 инертная ~ inertial mass
 ~ колонны mass of string
 ~ колонны в воздухе hanging string mass
 ~ колонны обсадных труб mass of casing (string)
 конечная ~ final mass
 крахмальная ~ starch composition
 критическая ~ critical mass
 ~ кубометра газа mass of cubic meter of gas
 молярная ~ molar [molecular] mass
 ~ на единицу длины mass per unit of length
 насыпная ~ bulk density
 начальная ~ initial mass
 ~ неподвижного столба газа mass of stationary column of gas
 номинальная ~ колонны насосно-компрессорных труб nominal mass of tubing
 общая ~ total [overall] mass
 объемная ~ bulk density
 относительная атомная ~ atomic weight
 относительная молярная ~ relative molecular mass, molecular weight
 переменная ~ variable mass
 ~ погонного метра труб pipe mass per meter
 ~ покоя rest [stationary] mass, mass at rest
 ~ полезной нагрузки payload mass
 полная ~ колонны обсадных труб total [all-up] mass of casing (string)
 ~ породы body of rock

массанализатор

предельная ~ critical mass
~ приближенная масса approximate mass
расчетная ~ calculated (estimated) mass
~ собственная own mass
~ столба воздуха air column mass
точечная ~ point mass, mass point
фактическая ~ actual mass
фильтровальная ~ filter stock
эквивалентная ~ mass equivalent
массанализатор massanalyser
массив massif, solid mass, block, solid
бетонный ~ mass concrete
~ горных пород rock mass
~ данных data array, data file
моноклиальный ~ monoclinical block
~ плотных известняков compact limestone block
погребенный ~ buried mass рифовый
[рифогенный] ~ reef mass
срединный ~ median mass
эрозионный ~ erosion mass

массивность solidity

массивный solid

массовый mass

массоомер basis weight gauge

массообмен mass transfer

массопередача mass transfer

массосодержание mass (content)

масс-спектр mass spectrum

масс-спектрограмма mass spectrogram

масс-спектрограф mass spectrograph

масс-спектрометр mass spectrometer

масс-эквивалент mass equivalent

мастер foreman

буровой ~ drilling foreman, tool pusher

сменный ~ shift foreman

старший буровой ~ chief tool pusher

мастерская shed, workshop, shop, repair shop

авторемонтная ~ auto repair shop, motor workshop

~ зарядки перфораторов perforator charging shop

кузнечная ~ blacksmith shop

механическая ~ machine shop

промысловая ~ field shop

ремонтная сварочная ~ job welding shop

электроремонтная ~ electric repair shop

мастерство experience

мастика:

асфальтовая ~ asphalt mastic

битумная ~ bitumastic

для заделки стыков труб ~ pipejoint compound

цементная ~ mastic cement

масштаб scale

в ~e at a scale

в ~ 1:1 fuel scale

570

материал

вертикальный ~ scale of height

в промышленных ~ ax commercially

в увеличенном ~e scaled-up

в уменьшенном ~e scaled-down

~ записи recorder scale

искаженный ~ distorted scale

~ картографирования plotting scale

крупный ~ large scale

линейный ~ scale line, graphical scale

логарифмический ~ logarithmic scale

мелкий ~ small scale

~ моделирования modelling scale

наносить ~ scale

натуральный ~ natural scale

определять ~ scale

относительный ~ relative scale

~ плана plotting scale

~ построения plotting scale

увеличивать ~ scale up

уменьшенный ~ reduced scale

уменьшить ~ scale down

условный ~ representative scale

масштабировать scale(-up)

материал material, product, substance

абразивный ~ abradant, abrasive

анизотропный ~ anisotropic material

антикоррозионный ~ anticorrosive material

асбестоцементный ~ asbestos-cement

битумный ~ asphaltic material, asphaltic product

бутовочный ~ filler

волокнистый ~ fibrous material

волокнистый ~ из коры *фирм. назв.* Silvacel

волокнистый ~ из льняных отходов *фирм. назв.* Fiberseal

волокнистый ~ из стекла *фирм. назв.* Ultra Seal

всплывающий ~ floatable material

вспучивающий ~ bloating material

вяжущий воздушный ~ air binder

вяжущий гидравлический ~ hydraulic binding

material

вяжущий магнезиальный ~ magnesia binding

material

вяжущий минеральный ~ mineral binding material

вяжущий органический ~ organic binding material

гранулированный углеводородный ~, приме-

няемый для борьбы с поглощением бурового

раствора *фирм. назв.* Oil-Seal

дорожно-строительный ~ road-building material

закупоривающий ~ plugging material

заполняющий ~ filler

защитный ~ protective material

звукоизоляционный ~ sound-insulating material
 зернистый ~ granular material
 ~ы и детали бурового оборудования, полностью расходуемые в процессе бурения drilling expendables
 изоляционный ~ insulating material
 инертный ~ aggregate ионообменный ~ ion exchanger
 мелкодисперсный ~ fine material
 моренный ~ drift
 наплавочный ~ filler
 ~-носитель carrier material
 обтирочный ~ waste material
 прокладочный ~ jointing
 связующий ~ binding
 строительный ~ construction material
 сыпучий ~ bulk тампонажный ~ backfill
 тампонирующий ~ bridging [plugging] material
 твердосплавный ~ hard-alloy material
 теплоизоляционный ~ heat-insulating [thermo-insulating, heat-protective] material, heat insulator
 ударопрочный ~ impact-(shock)-proof material
 уплотнительный ~ packing material
 упругий ~ elastic material
 фрикционный ~ friction material
 фрикционный эластичный ~ flexible friction material
 хлопьевидный ~ flaky material
 хлопьевидный ~ из кукурузных початков *фирм. назв.* Fergie Seal Flakes
 цементирующий ~ cementing material, matrix
материалоемкость consumption of materials
материнский mother, parent, source
материя cloth
 водонепроницаемая ~ waterproof cloth
матерчатый fabric
матрац теплоизоляционный heat-insulating blanket
матрица die, matrix
 ~ алмазного бурового долота ~ diamond (drilling) bit matrix
 алмазосодержащая ~ diamond-contenting matrix
 вектор ~ matrix-vector
 ~, изготовленная методом порошковой металлургии powdered-metal matrix
 литая ~ cast matrix
 медно-вольфрамовая ~ copper-tungsten matrix
 преобразования ~ transformation matrix
 стальная ~ steel matrix

стандартная ~ standard [normal] matrix
 твердосплавная ~ hard-alloy matrix
 ~ -функция matrix-function

матчасть [материальная часть] material, physical plant

маховик flywheel, handwheel
 ~ двигателя engine flywheel
 ~ регулятор flywheel governor
 ~ с зубчатым венцом toothed flywheel

маховичок khob

мачт/а mast

аварийная ~ jury mast

буровая ~ mast

монтажная ~ mast gin pole, erect mast

осветительная ~ lighting mast

разборная ~ knock-down mast

составить ~у erect [install, rig up] a mast

машина machine, engine, vehicle

автоматическая для стыковой сварки ~ automatic butt welder

автоматическая сварочная ~ automatic welding machine

бетонизирующая ~ concreting machine

бетоноукладочная ~ concrete-placing machine

брикетировочная ~ tableting machine

бурильная ~ boring [drilling] machine, rock drill, drifter

бурильная вращательная ~ rotative drill, rotative drilling machine

бурильная колонковая ~ air-leg rock drill, air drifter

бурильная пневматическая ~ compressed-air drill, compressed-air drilling machine

бурильная подводная ~ underwater drilling machine, undersea driller

бурильная ударно-вращательная ~ rotative-percussive drill, rotative-percussive drilling machine

вычислительная ~ calculator, computer

газорезательная ~ vacuum packing machine

газорезательная автоматическая ~ automatic gas-cutting machine

газосварочная ~ welding [gas] machine

гибочная ~ bender

грузоподъемная ~ hoisting machine, lifting machine

для покрытия изоляцией (*трубопроводов*) ~ coating machine

~ для засыпки канав back filler

~ для засыпки траншей back filler

для присыпки трубопроводов ~ padding machine

для стыковой сварки ~ butt-welding machine

~ для тончайшего измельчения atomizer

для точечной сварки ~ spot welder

для точечной двухсторонней сварки ~ duplex spot welder

МАШИНИСТ

для установки столбов электролиний ~ pole-hole digger
для чистки труб ~ pipe cleaning machine
испытательная ~ testing machine
канавокапательная ~ ditching machine
контактная электросварочная ~ resistance welding machine
листочварочная стыковая ~ straight-line seam welder.
очистная машина ~ cleaning machine
пескосмесительная ~ sand mixer
пожарная ~ fire truck
поршневая ~ reciprocating engine
правильная ~ для труб pipe straightener
сварочная ~ welding apparatus
смесительная ~ mixer
счетная ~ adder
трубогибочная ~ pipe bender
трубосварочная ~ pipe welder
цементно-смесительная ~ cement mixer
шнекобурильная ~ auger
машинист driver, engineer, operator
машинка:
взрывная ~ exploder
~ для стягивания втулочно-роликовых цепей
sproket chain tightening device
машиностроение engineering, mechanical engineer, machine building, machine manufacturing, engineering industry
тяжелое ~ basic [heavy] engineering industry
маяк beacon, lighthouse
акустический подводный ~ subsea acoustic beacon
маятник bob, pendulum
вспомогательный ~ auxiliary pendulum
компенсированный ~ compensated pendulum
конический ~ conical pendulum
мгновение flash
медиана median
медленный slow, sluggish
меднение copperplating
медный cupric, copper
медь copper, Cu
белая ~ German silver
катодная ~ cathode copper
листовая ~ sheet [flat] copper
прутковая ~ bar copper
покрывать ~ copper
межа bound
межзернистый intergranular
межзональный interzonal
межкристаллический intercrystalline, intergranular
межпластовый interstratal
межскважинный interwell
межфазный interphase

МЕНИСК

межформационный interformational
мезозой Mesozoic (era)
мелковолокнистый fine-fibrous
мезозойский Secondary
мел chalk(-stone) поверхностно-активный ~
фирм. назв. Emulgo
меласса molasses, blackstrap
мелкий fine, shallow, shoal
мелководный shoal
мелководье shoal
мелкозернистый compact-grained, fine, fine-grained
мелкокристаллический fine-crystalline
мелкопористый fine-pored
мелкоячеистый fine-meshed, narrow-meshed
меловой Cretaceous, cretaceous
мель shoal, shallow
мельница mill
барабанная ~ rattler, tumbling barrel
барабанная шаровая ~ ball-tube mill
бегунковая ~ runner mill
валковая ~ roller mill
вибрационная ~ vibratory mill
грубого помола coarse-grinding [crushing] mill
дисковая ~ disk mill
коллоидальная ~ colloidal mill
~ мелкого помола pulverizing mill, pulverizer
многокамерная ~ multiple-compartment mill
молотковая ~ hammer mill
струнная ~ jet(-type) [air-stream] mill
~ тонкого помола pulverizing mill, pulverizer
ударная ~ impact mill
центробежная ~ centrifugal mill
шаровая ~ ball mill
фрезерно-метательная ~ (для комковых глин)
centrifugal cutter-pulverizer
фрезерно-струйная ~ jet cutter-pulverizer
мельхиор German silver
мембрана diaphragm, membrane, capsule
армированная ~ reinforced diaphragm
гармониковая ~ bellows
гофрированная ~ bellows
диффузионная ~ diffusion membrane
~ клапана valve diaphragm
жесткая ~ rigid membrane
ионообменная ~ ion-exchange membrane
катионная ~ cationic membrane
~ микрофона microphone diaphragm
пористая ~ porous membrane
~ цементирующей пробки cementing plug
diaphragm
мензула plane [surveyor's] table
мензурка beaker
мениск meniscus
вогнутый ~ concave meniscus

менять

отрицательный ~ negative [diverging] meniscus
положительный ~ positive [converging] meniscus
менять alter, change
~ знак reserve [change] sign
~ местами trade [change] places interchange
~ направление reverse direction
мер/а 1. (*величина*) measure, standard 2. (*степень*) extent 3. (*размерность*) dimension 4. (*калибр*) gauge
аддитивная ~ additive measure
~ безопасности safety measure
~ вместимости measure [standard] of capacity
градусная ~ grade measure
~ длины standard of the meter
~ емкости hamper
~ защиты protective measure
линейная ~ linear measure
противопожарные ~ы fire prevention
метрическая ~ metric measure
образцовая ~ reference standard
~ площади measure of area
~ы предосторожности precautionary measures, precautions
предупредительная ~ preventive measure, safeguard
~ разброса measure of spread
~ сыпучих тел dry measure
~ точности modulus of precision
угловая ~ angular measure, angle standard
~ эффективности measure of effectiveness
мергелевание marling, marl application
мергелистый marly, marlaceous
мергель marl, chalky clay
глинистый ~ clay marl
глобигериновый ~ globigerine marl известковый
~ calcareous marl
мерзлота frozen state, cogelation
вечная [многолетняя] ~ permafrost
мерзловедение permafrostology
мерзлотомер cryopedometer
меридиан meridian
географический ~ geographic meridian
гринвичский ~ Greenwich meridian
магнитный ~ magnetic meridian
местный ~ local meridian
нулевой ~ prime meridian
мерило yardstick
мерить measure, gauge
мерка yardstick
мерник measure [gauge, gauging] tank, batch box, dosimeter
~ для бурового раствора mud tank
~ для жидкости liquid measuring [liquid metering] vessel, liquid measuring [liquid metering] tank

мест/о

~ товарной нефти stock oil tank
мероприяти/е procedure, provision, practice, measure, function
аварийно-профилактические ~я accident preventive measures
организационно-технические ~ я administrative and technical measures
~я по поддержанию пластового давления formation pressure maintenance measures
противопожарные ~я fire preventive [antifire] measures
мертель mortar
мертвый dead
мерцание scintillation
~ катода thicker effect
~ радиоисточников radio [star] scintillation, radio star twinkling
~ света twinkle, glimmer, intermittent light
мерцать flicker, scintillate, blink, twinkle
месилка mixer, kneading machine
месить mix, knead; (*глину*) puddle
мессдоза load-cell strain gauge, force-cell, pressure capsule
местность locality, district, region, place, country
горизонтальная ~ level ground
лесистая ~ woodland
пересеченная ~ rugged terrain
равнинная ~ flat ground
~ с уклоном sloping site
холмистая ~ rolling country
местный domestic
мест/о location, site, position, job, room
~ бурения скважины drilling site
географическое ~ geographical position
геометрическое место точек ~ locus
~, где угол ствола скважины начинает отклоняться от вертикали kick off point
~ для ног foot [leg] space, foot room, legroom
~ заложения скважины well spud-in place
~ захвата трубы ключом tongs area of pipe
~ изгиба bent section
~ крепления [прикрепления] attaching point
на ~е on site
~ назначения destination
~ обрыва (*каната, колонны*) spot of rupture
~ перегрева (в *металле*) hot spot
~ пересечения point of intersection
~ посадки башмака обсадной колонны в скважине socket
~ посадки пакера packer seat
~ приема receiving end
~ прихвата stuck point
~ причала moorage
рабочее ~ work place
~ расположения скважины well site

М

местонахождение

~ распространения habitat
~ спайки или сварки shut
~ спая junction
~ стоянки {автомашин, самолета} parking area
~ установки seat(ing), site
~ установки пакера packer seat
~ утечки point leakage
местонахождение occurrence, site, location, whereabouts
местоположение location, position, site, spot, seat, area
~ скважины well location
~ трубы в колонне pipe position in the string
месторождени/е deposit, field, occurrence
аллювиальное ~ alluvial deposit
~ антиклинальное нефти anticlinal oil deposit
бедное ~ low-grade deposit
богатое ~ high-grade deposit
брахиантиклинальное ~ нефти brachiantic-linal oil deposit
вычислять новое ~ find
~ газа gas field
газоконденсатное ~ gas-condensate field
газонефтяное ~ gas and oil field
~ глины clay deposit
глубинное ~ abyssal deposit
глубокозалегающее ~ deep-seated pool
истощенное ~ depleted field
камерное ~ chamber
конденсатное ~ condensate field конденсатное
двухфазное two-phase condensate pool
конденсатное насыщенное ~ saturated condensate pool
конденсатное ненасыщенное ~ undersaturated condensate pool
конденсатное однофазное ~ one-phase condensate pool
крупное ~ large (scale) deposit
~ куполовидное нефти dome (-shaped) oil deposit
массивное ~ ore body
мелкое ~ small deposit
~ минерального сырья mineral deposit
многоколлекторное ~ multireservoir field
многопластовое ~ multihorizont [multilayer] field
моноклинальное ~ нефти monoclinal oil deposit
морское ~ offshore field
морское ~ на небольших глубинах shallow-water field
напластованное ~ bedded deposit
нарушенное ~ dislocate deposit
~, находящееся в разработке producing field, field under development

574

металл

~, начинающее обводняться field going to water
неразбуренное ~ undrilled field
неразработанное ~ maiden [virgin] field
нефтегазоконденсатное ~ oil-gas condensate field
~ нефти oil deposit, oil field, oil pool
~ нефти и газа oil and gas field
~ нефти с газонапорным режимом gas-controlled oil field
~ нефти с гидравлическим режимом water-controlled oil field
~ нефти с гравитационным режимом gravity-controlled oil field
~ нефти с режимом растворенного газа depletion drive(-type) oil field
нефтяное ~ oil [petroleum] deposit
обводненное ~ drowned [watered, flooded] field, water-bearing [water-logged] deposit
обнаруженное ~ find deposit
обнаружить ~ нефти или газа strike oil or gas
однопластовое ~ single-horizon [single-layer] field
осадочное ~ sedimentary deposit
пластовое ~ blanket deposit
пластообразное ~ sheet deposit
~ полезных ископаемых mineral deposit
полиметаллическое ~ complex deposit
проводить детальную разведку ~я prove a (clay) deposit
~ промышленного значения commercial [workable] deposit
разбуренное ~ developed field
разведанное нефти ~ proven oil field
рудное ~ ore deposit
~ с высоким пластовым давлением high pressure field
~ сернистого газа sour gas pool
слепое ~ blind deposit
~ с нарушенной структурой dislocated [faulted] deposit
среднее ~ medium (size) field
~- угля coal deposit, coalfield
металл metal
волнистый ~ corrugated metal
~ высокой чистоты high-purity metal
высокопрочный ~ high test metal
вязкий ~ tough metal
готовый ~ finished metal
жаропрочный ~ high-temperature metal
кислотоупорный ~ acid-proof metal
кислотоустойчивый ~ acid-resistant metal
коррозионностойкий ~ non-corrosive metal
легирующий ~ alloying metal
легкий ~ light [low-density] metal
легкоплавкий ~ low-melting-point metal

листовой ~ sheet metal
 ~, наплавленный за один проход bead
 полосовой ~ flat bar, flat cross
 порошковый ~ powdered metal
 присадочный ~ filler ~ сварочного urea weld metal
 связующий ~ binding metal
 тонколистовой ~ sheet
 химически активный ~ reactive metal
 хрупкий ~ brittle metal
 цветной ~ non-ferrous metal
 черновой ~ crude metal
 черный ~ ferrous metal
металлизация metal coating
металлический metal, metallic
металловедение physical metallurgy; metal science
металлография metallography
металлоемкий metal-intensive
металлоемкость specific quantity [amount] of metal
 удельная ~ specific metal content
металлоизделия metal specialities, fabricated metal product
металлоискатель metal locator, metal detector
металлокерамика cermet (material)
металлоконструкция metal structure, metal framework, metalwork, steelwork
металлолом junk, salvage
металлообработка metal working
металлопокрытие metal coating
металлоразрушитель junk shot
 забойный ~ downhole junk shot забойный,
 кумулятивный ~ shaped-charge junk shot, shaped-charge fragmentizer
металлотермия metallothermy
металлоуловитель iron catcher, junk basket
 для мелких предметов ~ junk basket забойный,
 гидравлический ~ jet boot junk basket
 магнитный ~ magnetic junk [magnet fishing] basket,
 bottom-hole magnet
 ~ с обратной циркуляцией reverse circulation [back-flow] junk basket
метаморфизировать metamorphize
метаморфизм metamorphizism
 ~ горных пород rock metamorphizism
 динамический ~ dynamic metamorphizism
 контактный ~ contact metamorphizism
метан methane
 сорбированный ~ occluded methane
метанизация methanization
 ~ нефти oil methanization
метанол methanol
метаустойчивость metastability

метеобстановка weather conditions
метеорология meteorology
 синоптическая ~ synoptic meteorology
метеослужба meteorological service
метеостанция weather station
метеоусловия weather conditions
метил methyl
метилакрилат methyl acrylate
метиленовый синий methylene blue
метилцеллюлоза methyl cellulose
метить brand, label, tag, mark
метка score, scratch, mark(er), label
 ставить ~y flag
метод method, procedure, technique
 ~ баланса площадей (*при заводнении*) balancing of areas technique ~ бурения drilling method
 ~ вариационный variational method
 ~ вертикальной рамки vertical lopp method
 ~ внутрипластового очага горения in-situ combustion method
 ~ воздействия на пласт stimulation method
 ~ восстановления (*забойного*) давления bottom-hole pressure build-up method
 ~ вращения method of revolution
 ~ вскрытия продуктивного горизонта drilling-in method
 вторичный ~ добычи нефти secondary oil recovery method
 вторичный ~ добычи нефти циклической паропропиткой cyclic steam-soak(ing) secondary oil recovery method
 вторичный ~ интенсификации добычи secondary stimulation technique
 ~ выпрямления искривившегося ствола за счет маятникового эффекта pendulum technique
 ~ вытеснения нефти oil drive method
 ~ вытеснения нефти горячей водой hot water drive method
 ~ вытеснения нефти паром steam oil drive method
 ~ гармонического баланса describing function method
 геологические ~ы поисков нефти geological petroleum exploration [geological petroleum prospecting] methods
 геофизические ~ы поисков нефти geophysical petroleum exploration methods
 ~ гидравлического разрыва (*пласма*) hydraulic fracturing method
 гидродинамический ~ расчета добычи нефти method of calculating oil production
 ~ глушения скважины при непрерывной промывке concurrent method of well killing
 голографический ~ holographyc method

МЕТОД

~ геофизической разведки gravity method of geophysical prospecting
графический ~ graphical method
графоаналитический ~ semigraphical method
~ дефектоскопии flaw detection method
дистилляционный ~ измерения насыщенности пласта жидкостью distillation method of liquid saturation determination
~ дифференциального дегазирования differential liberation method
~ добычи газа gas recovery method
~ добычи нефти oil production [oil recovery] method
~ добычи нефти нагнетанием теплоносителя heat injection secondary oil recovery method
~ заводнения water flooding method
~ заканчивания скважины well completion method
~ закрепления стенки ствола скважины borehole wall consolidation method
~ замораживания freezing method
~ запаса прочности (*при расчете конструкций*) load factor method
~ резки бокового ствола side-tracking method
~ избыточных концентраций (*напряжений*) immersion-transfer method
~ извлечения нефти из пласта oil production [oil recovery] method
~ измерения насыщенности (*пласта*) жидкостью method of liquid saturation determination
~ измерения пористости (*пласта*) насыщением saturation method of pore volume measurement
~ изолинии для подсчета запасов isoline method of reserves estimation
~ изоляции подошвенных вод bottom water isolation [bottom water shutoff] method
~ изохронных испытаний isochronous test method
иммерсионный ~ immersion method
~ импульсного исследования (*скважины*) pulse testing
~ импульсов momentum-transfer method
~ инверсий inversion method
~ интенсификации добычи (*нефти*) method of stimulating production, stimulation technique, enhanced oil recovery
~ инфильтрации infiltration method
~ испытаний testing method, testing procedure
~ исправительного цементирования remedial cementing [squeeze cementing] method
~ испытания пластов method of formation testing

МЕТОД

~ исследования в эксплуатируемой скважине producing well testing method, production logging technique
капиллярный ~ определения смачиваемости capillarity method for determining wettability
~ каротажа logging method
качественный ~ qualitative method
количественный ~ quantitative method
колориметрический ~ colorimetric method
~ кольца и шара ball-and-ring method
комплексометрический ~ (*при определении жесткости воды*) complexometric method
кондуктометрический ~ conductance-measuring method
~ конечных разностей finite difference method
~ контроля емкости capacity control method
~ контроля качества quality control method
~ конуса cone method
~ корреляции разрезов скважин method of borehole section correlation
корреляционный ~ correlation method
~ красок dye-penetrant method
~ крепления скважин обсадными трубами well casing method
~ кривых восстановления давления pressure transient technique
лабораторный ~ laboratory method
~ линейной интерполяции method of proportional parts
люминесцентно-битумнологический ~ luminiscent-bitumen method
магнитный ~ геофизической разведки magnetic method of geophysical prospecting
магнитный ~ дефектоскопии magnetic flaw detection method
~ магнитного порошка magnetic particle [magnetic powder] method
~ магнитно-порошковой дефектоскопии magnetic-particle flaw detection method
магнитометрический ~ (*поисков нефти*) titrimetric method
магнитоэлектрический ~ контроля magnetoelectrical method
~ материального баланса material balance method
~ меченых атомов tracer method
~ многоступенчатого испытания (*скважины*) multirate method
модульный ~ строительства морских оснований modular concept
~ монтажа вышки assembling [derrick erection] method
~ монтажа вышки снизу вверх from the bottom upward method of derrick assembling
~ Монте-Карло Monte Carlo method

~ мощных внутрипластовых взрывов method of strong formation explosions
 ~ нагнетания водного раствора поверхностно-активного вещества surfactant water solution injection method
 ~ нагнетания жидкого растворителя liquid solvent injection method
 ~ нагнетания обогатенного газа carbonized water injection method
 ~ нагнетания обогатенного газа enriched gas injection method
 ~ нагнетания сухого газа высокого давления high-pressure dry gas injection method
 наземный ~ геофизической разведки surface method of geophysical prospecting
 ~ наименьших квадратов method of least squares, least-squares technique
 ~ наложения method of superposition
 неразрушающий ~ non-destructive method, non-destructive testing
 ~ обезвоживания dewatering method
 ~ обессоливания desalting method
 объемно-генетический ~ подсчета запасов volumetric-genetic method of estimating reserves
 объемно-статистический ~ подсчета запасов volume-statistic method of estimating reserves
 объемный ~ подсчета запасов volumetric [vo-lime] method of estimating reserves
 ~ ограничения дебита скважины method of limiting well production rate
 определения дебита production rate measuring technique, production test method
 ~ определения дебита газовой скважины gas production test method
 ~ определения критической водонасыщенности (пласта) method of measuring critical water saturation
 ~ определения критической водонасыщенности (пласта) воспроизведением пластовых условий restored state method of measuring critical water saturation
 ~ определения критической водонасыщенности (пласта) нагнетанием ртути mercury injection method of measuring critical water saturation
 ~ определения места притока воды (в скважину) water influx location method
 ~ определения относительной водосмачиваемости (попод) method for determining relative water wettability
 ~ определения смачиваемости method for determining wettability
 ~ определения фракционного состава седиментометрическим способом sedimentology method of measuring particle size distribution

оптический ~ исследований напряжений optical stress analysis
 ~ осаждения sedimentation method
 ~ отбора нефти oil withdrawal method
 ~ отбора проб method of sampling
 ~ откачивания (вызов притока) pump-out [swabbing] method
 ~ отражения reflection method
 ~ оценки неоднородности пласта method of formation non-uniformity analysis, method of formation heterogeneity analysis
 ~ оценки неоднородности пласта восстановлением давления pressure build-up method of formation heterogeneity analysis
 ~ оценки повреждения пласта (при вскрытии) method of formation damage analysis
 ~ оценки повреждения пласта (при вскрытии) восстановлением давления pressure build-up method of formation damage analysis
 ~ оценки продуктивного пласта formation evaluation method
 первичный ~ добычи нефти oil recovery method
 первичный ~ интенсификации добычи primary stimulation technique
 ~ переменной интенсивности graduation of darkness method
 ~ переменной плотности variable density method
 ~ перфорирования perforation method
 ~ площадного закачивания газа pattern-type [dispersed] gas injection method
 ~ повторений method of reiteration, repetition method
 ~ повышения нефтеотдачи enhanced oil recovery
 ~ повышения подвижности нефти method of increasing oil mobility
 ~ поддержания пластового давления method of maintaining reservoir pressure
 ~ поддержания пластового давления путем нагнетания воздуха method of maintaining reservoir pressure by air injection
 ~ поддержания пластового давления путем нагнетания газа method of maintaining reservoir pressure by gas injection
 ~ подобия similitude method
 ~ подсчета запасов method of defining [method of evaluating] reserves
 ~ подсчета запасов газа method of computing gas [method of calculating gas] reserves
 ~ подсчета запасов газа по падению давления pressure-drop method of estimating gas reserves
 ~ подсчета запасов нефти и газа method of defining (of evaluating, of estimating) petroleum reserves

МЕТОД

~ понижения температуры застывания freezing point [pour point] depression method
порошковый ~ powder (Debye-Scherrer-Hull) method
приближенный ~ approximate method
~ проб и ошибок trial-and-error [cut-and-try] method
~ промывки circulating method, washing method
~ противоточного горения opposite-flow in-situ combustion method
~ прямоочного горения direct-flow in-situ combustion method
~ равных деформаций equal-strain method
радиационный ~ radiation method
радиоактивный ~ геофизической разведки radioactive method of geophysical prospecting
радиоактивный ~ индикаторов tracer method
~ разбавления dilution method
~ разделения separation method
~ размерностей dimensional
~ расчета по допустимым нагрузкам working stress design [WSD] method
~ расчета по разрушающим нагрузкам ultimate-strength design [NSD] method
~ рентгеноструктурный X-ray diffraction method
~ сборки трубопроводов участками sectorial pipe-coupling method
сейсмический ~ определения падения пластов dip shooting
~ сечений method of sections
~ сил work method
~ слоев (*прогнозирование поведения коллектора*) band method
спектроскопический ~ spectroscopic method
специальный ~ отбора образцов породы при канатном бурении chop coring
~ средних квадратов mid square method
статистический ~ statistical method
статистический ~ расчета добычи нефти statistical method of calculating oil production
~ тампонирувания squeezing method
~ теневой рентгенографии (*определение положения фронта заводнения*) X-ray shadowgraph technique
~ теплового воздействия на пласт thermal treatment of formation
термокислотный ~ обработки пласта thermal-acid formation treatment method
третичный ~ добычи нефти tertiary oil recovery method
третичный ~ интенсификации добычи tertiary stimulation technique
~ угловых несогласий interval change method
~ укладки трубопровода по цепной линии catenary pipe-laying method

578

МЕТЧИК

ультразвуковой ~ дефектоскопии ultrasonic flaw defection method
~ управления скважиной с поддержанием постоянного давления в межтрубном пространстве constant casing-pressure method for well control
упругий ~ расчета elastic method
~ усреднения averaging [smoothing] method физико-химический ~ закрепления стенки ствола скважины physico-chemical method of borehole wall consolidation, physico-chemical method of borehole wall lining флотационный ~ flotation method
~ фронтального вытеснения нефти газом frontal advance gas-oil displacement method
химический ~ закрепления стенки ствола скважины chemical method of borehole wall consolidation, chemical method of borehole wall lining
~ цементирувания cementing method ~ центрофугирования centrifuge method численный ~ numerical method
~ Шора Shore hardness
электрический ~ геофизической разведки electric method of geophysical prospecting
электрохимический ~ закрепления ствола скважины elektrochemical method of borehole wall consolidation, electrochemical method of borehole wall lining
методика methods, technique, procedure, methodology
~ взятия образцов sampling technique
~ измерений measurement procedure
~ расчета design procedure
~ расчета обсадной колонны casing string design procedures
~ эксперимента experimental technique
метр metre; *амер.* meter; m
~ водяного столба metre of water column
квадратный ~ square metre
кубический ~ cubic metre
на ~ per metre
погонный ~ running metre pH ~ pH metre
~ ртутного столба metre of mercury складной ~ folding rule
метраж metreage, footage
~ бурения metreage drilled
~ кернавого бурения metreage cored общий ~ total metreage
метрический metric
метрология metrology
метчик tap, screw tap, grab
гаечный ~ nut tap
~ для зачистки нарезанных отверстий haser
~ для трубной резьбы pipe tap

механизация

~ -колокол combination tap and die collar
конический ~ tapered tap
ловильный ~ grab; fishing [rotary taper] tap
ловильный ~ для захвата ниппеля pin [male] fishing tap
ловильный ~ для насосных штанг sucker rod spear
ловильный для обсадных труб casing fishing tap
ловильный ~ с левой резьбой left-hand thread fishing tap
ловильный ~ с правой резьбой right-hand thread fishing tap
ловильный ~ с удлиненным конусом fishing tap with long taper
ловильный ~ с укороченным конусом fishing tap with short taper
машинный ~ machine tap
освобождающийся ~ калибр releasing tap-gauge
плашечный ~ die tap
прямой ~ straight tap
раздвижной ~ collapsible tap
ручной ~ hand tap
трубный ~ die nipple
универсальный ~ all-purpose [universal] tap
механизация mechanization
комплексная ~ integrated [large-scale, overall] mechanization
малая ~ small-scale mechanization
~ погрузочно-разгрузочных работ material-handling mechanization
механизировать mechanize
механизм mechanism, gear, device, dodge
~ автоматического отсоединения скважинного инструмента automatic tripping mechanism of subsurface tools
~ автоматического регулирования подачи (бурового инструмента) automatic feed-off (mechanism)
~ автоматической регулировки состава топлива automatic mixture control
автономный ~ self-reacting device
блокировочный ~ latching mechanism
блокирующий ~ lock gear, blocking mechanism
ведомый ~ follower
ведущий ~ driving mechanism, driving gear, driving device
вибрационный ~ vibratory mechanism, vibrator
~ включения engaging (starting) mechanism
~ включения—выключения on-off mechanism
~ включения гидротормоза hydraulic break switching gear

механизм

М
вращающий забойный ~ bottom-hole rotation device
~ вращения долота bit rotation device
временной ~ timing equipment, timing device, timer, timing [time] mechanism
вспомогательный ~ doctor, donkey
~ выгрузки discharge device, discounting gear
~ выключения disengaging mechanism
~ вытеснения нефти oil expulsion [oil displacement] mechanism
~ газораспределения valve gear
грузоподъемный ~ hoisting device
движущий ~ driving mechanism, gear train
~ действия коррозии corrosion mechanism
дифференциальный ~ differential gear
~ для отвода талевого блока block retractor mechanism
~ для свинчивания и развинчивания (труб) make-and-brake device
дозировочный ~ batching device
~ забойной подачи долота bottom-hole bit feed(ing) mechanism, bottom-hole bit feed(ing) gear
загрузочный ~ charging device, charger
зажимный ~ clamping device, clamping mechanism
запирающий ~ locking device
~ запирающий секцию телескопической мачтовой вышки pawl mechanism of telescopic mast
заряжающий ~ loading apparatus, charging device
~ захвата вертлюга swivel catching device
~ захвата свечи stand catching mechanism
зубчатый ~ gear train
~ извлечения нефти oil recovery mechanism
исполнительный ~ actuator, operator
~ качания tilting mechanism
~ крепления неподвижной ветви талевого каната wireline anchor
кулисный ~ link gear
лентопротяжный ~ paper tractor mechanism, tape drive
маятниковый ~ pendulum motion
~ обратной связи feed back mechanism
останавливающий ~ check
~ отводящий deflecting mechanism
отсоединяющий ~ (в ловильном инструменте) releasing [disengaging] device
отсоединяющий гидравлический ~ hydraulic releasing device
очистительный ~ cleaning mechanism
палубный ~ deck mechanism
парораспределительный ~ valve-gear mechanism, steam distributor
передаточный ~ transmission mechanism, transfer device, traversing gear

МЕХАНИК

~ переключения shifter
~ переключения передач [переключения скоростей] gear shifting) [speed control] mechanism
~ переноса свечи stand transfer mechanism
перфорирующий ~ perforating mechanism
печатающий ~ printing mechanism
питающий ~ feeder, feeding mechanism
планетарный ~ planetary train, planetary gear
~ поворота swinging mechanism
~ поворотный indexing [traversing] mechanism
~ подачи долота bit feed(ing) mechanism
~ подачи электродов electrode feed-off mechanism
~ подъема вышки derrick raising device
~ подъема свечи stand raising mechanism, stand riser
~ подъема труб pipe hoisting device
подающий ~ feeder
~ рабочий operating [working] mechanism
~ раздвигания долота bit expanding mechanism
~ разрушения горной породы rock failure (rock distruction, rock disintegration) mechanism
~ расстановки свечей stand sitting mechanism, stand racking device
растягивающий ~ stretcher
~ регулировки тормоза brake adjusting gear
регулирующий ~ adjusting gear, control mechanism
режущий ~ cutter bar
рычажный ~ lever motion, leverage linkage
самопишущий ~ recording clock-work
следящий ~ detector
спускоподъемный ~ pulling-and-running mechanism
стопорный ~ arrester, arresting device
счетный ~ counter mechanism
считывающий ~ reading mechanism
тормозной ~ brake [braking] gear
трубобрасывающий ~ pipe kick-off mechanism
удерживающий ~ holding device, rest-raining element
уравнительный ~ тормоза ~ brake equalizing mechanism
ходовой ~ carrier
храповый ~ arresting device
часовой ~ clock-work
часовой ~ глубинного манометра clock-work of bottom-hole pressure gauge
чувствительный ~ sensing mechanism
шплинсовый ~ slip socket mechanism

580

МЕШОК

механик engineer, operator
старший ~ chief engineer
механика mechanics
волновая ~ wave mechanics
горных пород ~ rock mechanics
грунтов ~ soil mechanics
деформируемых тел ~ mechanics of defor-mable bodies
жидкостей и газов ~ mechanics of fluids, fluid mechanics
квантовая ~ quantum mechanics
классическая ~ classical mechanics
~ пласта reservoir mechanics
ньютоновская ~ Newtonian mechanics
прикладная ~ applied mechanics
~ сплошных сред mechanics of countinua
статистическая ~ statistical mechanics
строительная ~ structural mechanics
~ сыпучих сред ~ soil mechanics
~ твердого тела mechanics of rigid body
мехи bellows
меченый labelled, tagged
меш mesh
мешалка mixer, agitator, stirrer, blender
барабанная ~ drum mixer
бункерная chance cone
agitator ~ бурового раствора mud agitator
вертикальная ~ vertical mixer
вибрационная ~ oscillating agitator
гидравлическая ~ hydraulic mixer
двухвальная ~ double-shaft mixer
~ дозатора agitator
качающаяся ~ oscillating agitator
кулачковая ~ cam agitator
маятниковая ~ balance agitator
~ механическая для перемешивания бурового раствора в резервуарах drilling mud tank agitator
одновальная ~ single-shaft mixer
передвижная ~ travelling agitator
планетарная ~ planet stirrer (mixer)
приводная ~ mechanical stirrer
пропеллерная ~ propeller blade mixer
струйная ~ jet mixer
турбинная ~ turbine mixer
якорная ~ anchor agitator
мешать agitate, stir, mix
мешковытряхиватель bag shaker
мешковязатель bag closer
мешкозашиватель sack sewing machine, sack stitcher
мешконакопитель sack filling machine
мешкопогрузчик sack handling machine
мешкоподъемник sack hoist
мешок bag, sack

бумажный ~ paper bag
 бумажный многослойный ~ multilayer paper bag
 ~ с полиэтиленовым покрытием polyethylene-coated bag
 для сыпучих продуктов ~ bulk bag устойчивый к воздействию ультрафиолетовых лучей UV-resistant bag
мигание blinking, flickering, flashing
миграция migration, excape
 боковая ~ lateral migration
 вертикальная ~ upright [vertical] migration, upright [vertical] travel
 внутриматеринская ~ initial [primary] migration
 внутрирезервуарная ~ secondary migration
 подземная ~ воды subsurface water flow; subsurface water migration
 вторичная ~ secondary migration
 ~ газа migration of gas
 геохимическая ~ geochemical migration
 двухфазная ~ two-phase migration
 ~ жидкости по порам ~ (fluid) flow [fluid travel] through pores
 ~ жидкости по трещинам (fluid) flow [fluid travel] along fractures
 капиллярная ~ capillary migration
 локальная ~ local migration
 многократная ~ multiple migration
 ~ на больших глубинах deep migration
 начальная ~ initial [primary] migration
 ~ нефти oil migration, oil travel
 ~ нефти вверх oil up-rise
 поперечная ~ transverse migration
 ~ природных флюидов fluid travel, migration of fluids
 продольная ~ longitudinal migration
 региональная ~ regional travel
 сингенетическая ~ syngenetic migration
 ~ углеводородов hydrocarbon travel, migration of hydrocarbons
 ~ энергии energy migration
 эпигенетическая ~ epigenetic migration
мигрировать migrate
 ~ вверх migrate upward
 ~ в ловушку migrate into a trap
 ~ вниз migrate downward
 ~ в стороны migrate laterally
 ~ из пласта или ловушки escape
микробактерия microbacterium, slimeforming bacterium, slime former
микроамперметр microammeter
микроваттметр microwattmeter
микровесы microbalance
 крутильные ~ torsion microbalance
микровольтметр microvoltmeter

микровязкость microviscosity
микрогеометрия microgeometry
микроградиент-зонд microgradient sonde
микродеформация microdeformation, micro-strain
микродобавки microadditives
микродозиметрия microdosimetry
микродолото буровое drilling microbit
микрозагрязнение micropollution
микрозонд microprobe
 каротажный ~ microlog sonde
микрозондирование micrologging, contact log
микроисследование microexamination, micro analysis ~ на растворимость microsolubility test
микрокаротаж microlog [minilog, microresistivity] survey
 боковой ~ microlaterolog survey
 боковой ~ со сферической фокусировкой поля microspherically focused log survey
 боковой сфокусированный ~ focused microlaterolog survey
 ~ калвернометрия minilog-caliper survey, microcaliper logging
микроколориметр microcolorimeter
микрокоррозия microcorrosion
микроманипулятор micromanipulator
микроманометр micromanometer, micropres-sure gauge
 жидкостный ~ liquid micromanometer
микромасштаб microscale
микромельница microgrinder
микрометр micrometer
 емкостный ~ capacitance micrometer
 резьбовой ~ thread micrometer
 рычажный ~ lever-type micrometer
микрон micron, um
микронапряжение microstress
микронутрометр inside micrometer
микрообработка micromachining
микрообъем microvolume, microscopic volume
микроомметр microhmometer
микропалеонтология micropaleontology
микропереключатель microswitch
микропланктон microplankton
микроползучесть microcreep
микрополость microcavity
микропора micropore, microscopic pore
микропорция microportion
микропотенциометр micropotentiometer
микрорезание (*горной породы*) microcutting
микропрерыватель microchopper
микропривод miniature drive motor
микропрограмма microprogram, firmware
микрореология microrheology

микросистема

микросистема microsystem, microscopic system

микроскоп microscope

голографический ~ holographic microscope

измерительный ~ measuring microscope

иммерсионный ~ immersion microscope

интерференционный ~ interference microscope

инфракрасный ~ infra-red microscope

оптический ~ light [optical] microscope

проекционный ~ projection microscope

растровый ~ scanning [flying-spot] microscope

рентгеновский ~ X-ray microscope

электронный ~ electron microscope

микроскопичность microscopity

микроснимок micrograph

микроспектрометр microspectrometer

микроструктура microstructure

микросфера ballon

микросхема integrated circuit, IC, micro-circuit

микротвердость microhardness

микротрещина microcrack, microfissure, hair crack

микротурбулентность microturbulenc'e

микрофильм microfilm

микрофилтрация microfiltration

микрофон microphone, transmitter

микрофотография micro(photo)graphy

микрошары microballoons, tiny balloons

микрошлиф microsection

микроэлемент trace element

миксер mixer, blender

миллиамперметр milliammeter

миллиард *англ.* thousand million, *амер.* billion, (*редко*) milliard

милливольтамперметр millivoltammeter

милливольтметр millivoltmeter

миллиграмм milligram миллиграмм-эквивалент milligram-equivalent

миллидарси millidarcy

миллиметр *англ.* millimetre, *амер.* millimeter

~ водяного столба millimetre of water (column)

~ ртутного столба millimetre of mercury (column)

миллиметровка cross-section [profile] paper

миля mile

географическая ~ geographical mile (7,4204 км)

морская ~ nautical mile (е *СНГ* 1,852 км) сухопутная

уставная ~ stature mile (*I*, 609 км)

минерал mineral, ore

аморфный ~ amorphous mineral

водосодержащий ~ hydrous mineral

вторичный ~ secondary mineral

гидратируемый ~ hydratable mineral

глинистый ~ clay mineral

582

модель

жильный ~ gauge [vein] mineral

игольчатый ~ needle mineral

ионообменный ~ ion-exchange mineral

искусственный ~ artificial [manufactured] mineral

коллоидно-дисперсный ~ colloid-dispersed mineral

легкий ~ light mineral

ломкий ~ friable mineral

набухающий ~ swelling mineral

оксидный ~ oxide mineral

определяющий ~ essential mineral

основной ~ essential mineral

пластинчатый ~ platy mineral

породообразующие ~ы rock constituents

тяжелый ~ heavy mineral

хрупкий ~ fragile mineral

минерализация mineralization, salination

~ бурового раствора salt contamination of drilling mud

~ воды salinity of water

высокая ~ high salinity

~ подземных вод salinity of subsurface water

эквивалентная ~ equivalent salinity

минералогия mineralogy

минералообразование mineral formation

минеральный mineral

минимакс minimax, saddle point

минимальный minimum; (о *калибре*) no-go

минимизация minimization

минимизировать minimize

минимум minimum

~ аномалии anomaly minimum

прожиточный ~ living wage

министерство department

мнимый imaginary

многоступенчатый multistage

множество pack

множитель factor, multiplier

весовой ~ weighting factor

масштабный ~ scale factor

общий ~ common multiplier

переводной ~ conversion factor

поправочный ~ correction factor

численный ~ numerical factor

моделирование modelling, simulation

аналоговое ~ analog simulation

аналоговое ~ в истинном масштабе времени real

time simulation

математическое ~ mathematic modelling

цифровое ~ digital simulation

моделировать model, simulate

модель model, pattern, simulator, analogue,

sample, form, shape

аналоговая ~ analogy model

базисная ~ base model

stochastic, [probabilistic]
 вероятностная ~ model
 ~ газовой залежи gas reservoir model
 ~ Бингхэма Bingham mode)
 геометрически подобная ~ geometrically similar model
 двумерная ~ two-dimensional model
 двухслойная ~ two-layer model
 детерминированная ~ deterministic model
 динамическая ~ dynamic model
 дискретная ~ discrete model
 ~ для испытаний test(ing) model
 математическая ~ mathematical model
 крупномасштабная ~ large-scale model
 ~ математического обеспечения software simulator
 ~ месторождения field model
 модифицированная ~ modified model
 ~ пласта formation [reservoir] model
 плоская ~ plane [two-dimensional] model
 прогнозирующая ~ predictive model
 пространственная ~ three-dimensional model
 ~ разработки development simulation model
 сеточная ~ network model
 стохастическая ~ stochastic model
 трехмерная ~ three-dimensional model
 упрощенная ~ simplified pattern, simplified model
 цифровая ~ digital model
 электрическая ~ electrical model
модернизация modernization
модернизировать modernize
модификатор modifier
модификация modification
модифицирование modification
модифицировать modify
модулировать modulate
 ~ по фазе phase-modulate, modulate in phase
 ~ по частоте frequency modulate, modulate in frequency
модулируемость modulability
модуль modulus, magnitude, module
 ~ вектора length [modulus, absolute value, magnitude, numerical value] of a vector
 ~ всестороннего сжатия compression [bulk] modulus, modulus of dilatation
 гидравлический ~ hydraulic index
 ~ естественной упругости modulus of natural elasticity
 ~ жесткости shear [rigidity] modulus
 ~ затухания decay modulus
 ~ комплексного числа complex number modulus
 ~ конструкции module of design
 контрольно-измерительный ~ instrument capsule

~ крупности gradation factor
 ~ нормальной упругости modulus of elongation, bung's module
 ~ объемного сжатия modulus of dilatation
 ~ объемной деформации bulk [compressibility] modulus
 ~ объемной упругости bulk modulus
 объемный ~ bulk modulus
 объемный ~ упругости bulk [compressibility] modulus
 ~ основания foundation modulus
 ~ плавучести водоотделяющей колонны buoyancy riser module
 ~ пластичности modulus of plasticity
 ~ сдвига shear [rigidity] modulus
 ~ сжимаемости bulk [compressibility] modulus
 ~ упругости modulus [coefficient] of elasticity, elastic modulus
 ~ упругости второго рода shear [rigidity] modulus
 ~ упругости первого рода Young's modulus, modulus of elongation
 ~ упругости при кручении torsion modulus
 ~ упругости при сжатии modulus of compression
 эффективный ~ упругости первого рода modulus of rupture
 ~ Юнга Young's modulus, modulus of elongation
модулятор импульсный ~ quantizer
мойка washer
модуляция:
 амплитудная ~ amplitude modulation
 ~, вызываемая окружающей средой environmental modulation
 неискаженная ~ undistorted modulation
 ~ по поляризации polarization modulation
 ~ по фазе phase modulation
 ~ проводимости conductivity modulation
мол jetty
молекула molecule
 дипольная ~ dipole molecule
 ~ -донор donor molecule
молекулярность molecularity
молодой (о породах) recent
молоко цементное ~ laitance
молот hammer, sledge
 бурильный ~ drill, gadde, jack, jackdrill, jack-hammer
 гидравлический ~ hydraulic hammer
 ~ для забивки свай pile driver
 ~ для заправки буровых долот drilling bit dresser
 дробильный ~ granulating hammer
 испытательный ~ drop tester
 кузнечный ~ forging hammer

МОЛОТИЛКА

механический ~ power hammer
отбойный ~ gadder
подводный ~ для забивки свай underwater pile driver
ручной ~ sledge
ручной пневматический ~ jack
свайный ~ pile-driving hammer свайный
гидравлический ~ hydroblock hammer
свайный пневматический ~ pile driving air hammer

МОЛОТИЛКА thresher

МОЛОТЫЙ expanded

МОЛОТЬ flour

МОЛЬ mole

МОЛЬНОСТЬ molarity

МОЛЬНЫЙ mole, molar

МОЛЯРНОСТЬ molarity

МОЛЯРНЫЙ molar

МОМЕНТ:

балочный ~ girder moment
ветровой ~ wind moment
возмущающий ~ disturbing moment
вращающий ~ torque, rotative moment
вращающий ~ двигателя engine torque
вращающий ~ докрепления make-up torque
вращающий ~ на столе ротора rotary torque
вращающий ~ при полном затормаживании torque at stall
~ выключения двигателя cut-off time
~ выпрямления righting moment
грузовой ~ load moment
дестабилизирующий ~ destabilizing [disturbing] moment
динамический вращающий ~ на столе ротора
dynamic rotary table torque
изгибающий ~ bending moment, moment of deflection, moment of flexure
~ инерции inertia moment
~ инерции относительно оси moment of inertia with respect to axis
кинетический ~ angular [moment of] momentum
критический ~ moment of rupture, critical moment
критический вращающий ~ breakdown torque
крутящий ~ torque, moment of torsion крутящий
пусковой ~ starting torque
~ кручения torsional moment максимальный
вращающий ~ maximum torque
маховой ~ flywheel action
~ нагрузки load moment, load torque
номинальный вращающий ~ torque rating
одноосный ~ single-axis torque
опорный ~ moment of support

584

МОНТАЖ

опрокидывающий ~ overturning [lifting, disturbing]
moment ~ отгрузки load moment
~ устойчивости stability moment
~ устойчивости массы weight-stability moment
~ от собственного веса dead-load moment
~ пары сил moment of couple
переходный ~ transient torque
~ подхода нефтяной зоны к скважине oil bank
breakthrow
полярный ~ инерции polar moment of inertia
приведенный ~ инерции equivalent moment of inertia
~ противовеса counterbalance moment пусковой ~
starting torque
разрушающий ~ breaking moment, moment of rupture
расчетный ~ desing moment
реактивный ~ reaction torque
результатирующий ~ net moment
~ силы moment of force
скручивающий ~ twisting moment
~ сопротивления resisting moment, moment of resistance
~ сопротивления поперечного сечения section
modulus
статический ~ moment of force, static moment ~
схватывания setting moment
тормозной ~ braking moment
~ трения friction torque, moment of friction
угловой ~ angular moment
удельный ~ specific torque
~ упругости moment of elasticity
МОМЕНТОМЕТР torque gauge
роторный ~ rotary torque gauge
роторный ~ с гидромеханическим датчиком
hydromechanical torque meter
МОНИТОР monitor
МОНОБЛОК monoblock unit
стальной ~ monosteel block
МОНОКЛИНАЛЬ moncline, homocline
МОНОЛИТ monolith, monument, rough block of stone
МОНОЛИТНЫЙ solid, sound, monolithic
МОНОМЕР monomer
МОНОМИНЕРАЛЬНЫЙ monomineral(ic)
МОНОМОРФИЗМ monomorphism, isomorphy
МОНОРЕЛЬС monorail, overhead monorail conveyer
МОНОСЛОЙ monlayer
МОНТАЖ assembly, building-up, composition,
erection, fitting, setting-up, mounting, wiring,
installation
~ буровой вышки derrick erection
~ буровой установки rig(ging)-up

МОЩНОСТЬ

~ механических потерь friction horsepower
~ на буровом долоте drilling bit horsepower
~ на валу shaft horsepower
~ на единицу массы power-to-weight ratio
~ на испытании trial horsepower
~ на крюке hook horsepower
~ на муфте coupling power
~ нефтенасыщения oil saturation capacity
нефтенасыщенная ~ пласта эффективная thickness of effective oil-bearing formation
~ номинальная nominal capacity, rated horsepower
~ номинальная крана crane rating
~ облучения exposure rate
~ общая пластов aggregate bed [total formation] thickness
общая ~ продуктивного пласта net productive (formation) thickness
~ перекрывающих пород overlying rock thickness
~ пласта bulk of reservoir rock
поглощаемая ~ terminating power
подводимая ~ input power
~ подогрева heater power
полезная ~ effective output, mechanical effect; (в лошадиных силах) effective [actual, brake] horsepower
полная ~ total power
~ пород thickness of rocks, total power
~ потока rate of flow
потребляемая ~ demand [consumption] power
потребная ~ power demand
предельная ~ ultimate power
приведенная ~ пласта reduced bed thickness
~ продуктивного пласта productive (formation) thickness
производственная ~ productive capacity
работающая ~ пласта productive [effective] bed thickness, productive [effective] formation thickness
~ расходуемая непосредственно на бурение power used in actual drilling
располагаемая ~ available output
расчетная ~ rated capacity, actual output, design horsepower
резервная ~ reserve [standby] power, spare capacity
средневзвешенная ~ пласта weighted mean bed thickness
~ средняя average [mean] power
~ станции station capacity
тормозная ~ brake horsepower
~ турбины turbine capacity
тяговая ~ tractive power, towrope horsepower
удельная ~ power density, specific power
~ установки plant [rig, unit] capacity

586

МУФТ/А

установленная ~ installed capacity, installed power
~ холостого хода shut-off capacity
электрическая ~ electric power
эффективная ~ actual efficiency, actual output
эффективная ~ пласта effective bed thickness
мрамор marble
мука flour горная ~ bergmeal овсяная ~ oatmeal
силикатная ~ silica flour
мульда (geological) basin, trough ~ синклинали synclinal trough, synclinal fold
мультипликатор set-up gear; booster; multiplier
мундштук cap, neck, nozzle
мусковит muscovite
мусор debris
мусоросборщик clean sweep device
мутность turbidity, muddiness
муль sludge
муфель muffle retort
муфт/а joint, junction box, nut, sleeve, socket
байонетная ~ bayonet clutch
~ барабана drum clutch
безрезьбовая ~ threadless coupling
~ блока превенторов для соединения с устьем скважины BOP stack connector, BOP wellhead connector
~ бурильного замка box of tool joint
быстросоединяемая ~ обсадной колонны quick-lock casing connector
вертлюжная ~ swivel union, swivel socket
винтовая ~ threaded sleeve
винтовая стяжная ~ coupling nut
~ включения master clutch
~ включения барабанного вала буровой лебедки drum clutch
~ включения маховика flywheel clutch
~ включения механизма подачи feed clutch
~ включения ротора rotary clutch
~ включения трансмиссии transmission clutch
~ водоотделяющей колонны (marine) riser connector
вращающаяся ~ swivel union
втулочная ~ swivel coupling
~ выключения release clutch
~ выключения малой скорости low-drive cutoff clutch
гидравлическая ~ fluid clutch
гидродинамическая ~ fluid coupling
главная фрикционная ~ master clutch
глухая ~ end cap
~ двигателя engine clutch
двойная ~ double-box

муфт/а

двумюсная ~ double-cone clutch
дисковая ~ disk [plate] clutch
~ы для индивидуальных качалок unit power clutches
~ для подвешивания головки насосно-ком-
прессорной колонны tubing head landing collar
~ для подвешивания труб landing collar
~ для ступенчатого цементирования multiple stage
cementing
жесткая ~ positive clutch
жидкостная ~ hydraulic [fluid] coupling
забивная ~ drive collar
~ задвижки с перегородками gate valve baffle collar
заливочная ~ cementing collar
~ замка box connector
~ замка секции водоотделяющей колонны (*с
секциями линий штыцевой и глушения скважины,
выполненными заодно с этой секцией*) RCK. box
connector
замковая ~ (tool joint) box
замковая ~ водоотделяющей колонны riser
lock box
~ замкового соединения tool joint box, female
tool joint half
зубчатая ~ tooth-type [gear-type] clutch
кабельная ~ cable box
кабельная концевая ~ cable terminal [cable
sealing] box, cable sealing end, cable head, cable
sleeve, pothead
кабельная соединительная ~ cable connector,
cable coupler, cable joint box, cable sleeve
канатная ~ rope coupling
коническая ~ bevel clutch
коническая фрикционная ~ cone clutch
конусная ~ cone clutch
концевая ~ end sleeve
крестовая ~ double-slider coupling
крестовидная ~ fourway connection, crossing
box
кулачковая ~ claw [coupling dog] clutch
кулачковая двухсторонняя ~ double-faced jaw
clutch
кулачковая ~ с прямоугольными кулачками
square-jaw clutch
кулачковая ~ с трапецидальными кулачками
spirallaw clutch
механическая ~ mechanical coupling
многодисковая ~ multidisk clutch
направляющая ~ guide sleeve
~ насосно-компрессорной колонны tubing
(string) coupling
~ насосных штанг sucker rod coupling
неразъемная ~ fixed coupling
нестандартная ~ bastard box
обгонная ~ overrunning [free-wheeling] clutch

муфт/а

~ обсадной колонны casing (string) coupling
~ обсадной колонны с обратным клапаном
float collar
~ обсадной колонны со стоп-кольцом baffle collar
~ обсадной колонны с перегородкой для задержки
пробки при цементировании baffle collar
опорная ~ bearing sleeve
пальцевая ~ bolt [pin] coupling
переводная ~ bushing
~ переключения коробки отбора мощности power
takeoff shifting clutch
переходная ~ bowl, collar, hose connection, reducing
socket
переходная коническая ~ conical adapter
плавающая ~ double-slider coupling
пневматическая ~ pneumatic coupling
подвижная ~ movable [shifting] coupling
постоянная ~ fixed coupling
предохранительная ~ safety clutch
приводная фрикционная ~ для станков-качалок
power pinion clutch
~, применяемая при цементировании cementing
collar
пружинная ~ spring coupling
раздвижная ~ extension [extending] clutch
реверсивная ~ reversing [reverse] clutch
реверсивная зубчатая ~ reverse gear clutch
~ с автозатвором autolock connector
саморегулирующаяся ~ self-aligning coupling
~ свечи бурильных труб drill pipe coupling
~ с внутренней резьбой female union
~ с защелкой bayonet clutch
~ с наружной резьбой male union
~ с ненарезными концами coupling with plain ends
соединительная ~ adapter, branch sleeve, connector,
coupling box, (hose) coupler, (pipe) connection
соединительная ~ двух колонн разного диаметра
casing adapter
соединительная ~ для рукавов hose connection
соединительная ~ наливного рукава с приемным
нефтепроводом filling connection
соединительная ~ трубопровода pipe tie strap
соединительная ~ шланга hose coupling
~ соединительного замка box
~ со срезной шпилькой shear-pin coupling, shear pin,
clutch
~ с резьбой thread collar joint стягивающая
~ slack adjuster
стяжная ~ buckle, joint nut
~ с упором landing [latch-in] collar
~ с фиксатором latch-in collar

М

МЫЛО

~ сцепления clutch, half-coupling
сцепная ~ claw [coupling, dog] clutch
тормозная ~ brake coupling
трубная ~ pipe [tube] coupling
~ увеличенного диаметра oversize collar
угловая ~ (*трубная*) conduit elbow
упругая ~ flexible [elastic] coupling
фрикционная ~ friction coupling, friction clutch
фрикционная барабанная ~ friction drum clutch
фрикционная дисковая ~ plate [disk] friction clutch
фрикционная ~ привода качалки power clutch
~ хвостовика liner coupling
цанговая ~ collet connector
цементирующая ~ cementer, cementing collar
цементирующая ~ гидравлического действия hydraulic-actuated cement collar
~ цилиндра (*глубинного насоса*) working barrel coupling
шарнирная ~ articulated coupling
шаровая ~ ball socket
шинно-пневматическая ~ airclutch
электромагнитная ~ magnetic clutch

МЫЛО soap

жидкое ~ liquid soap
~ жирной кислоты fatty acid soap
нейтрализованное ~ *фирм. назв.* Olox
нефтерастворимое ~ oil-soluble soap
техническое ~ industrial soap

МЫЛОНАФТ naphthenate soap

МЯГКИЙ soft, yielding

МЯГЧИТЕЛЬ softener

МЯТЬ (*глину*) knead, pug